

RESMED

Swift™ FX

NASAL PILLOWS SYSTEM

User Guide

Français

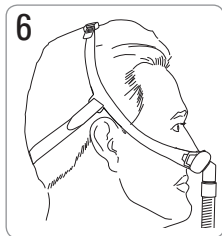
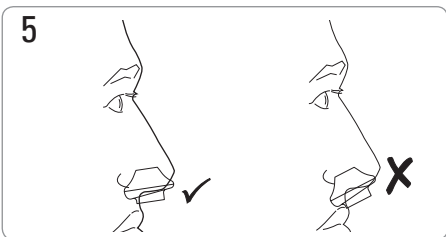
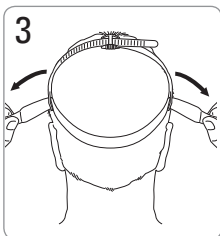
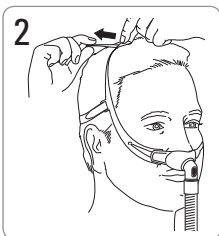
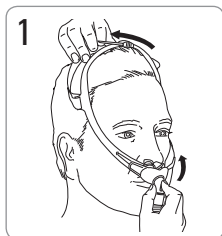


RESMED

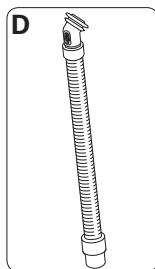
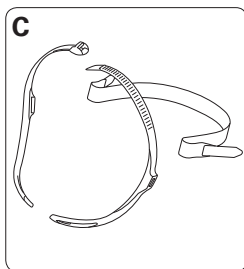
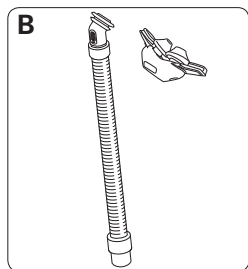
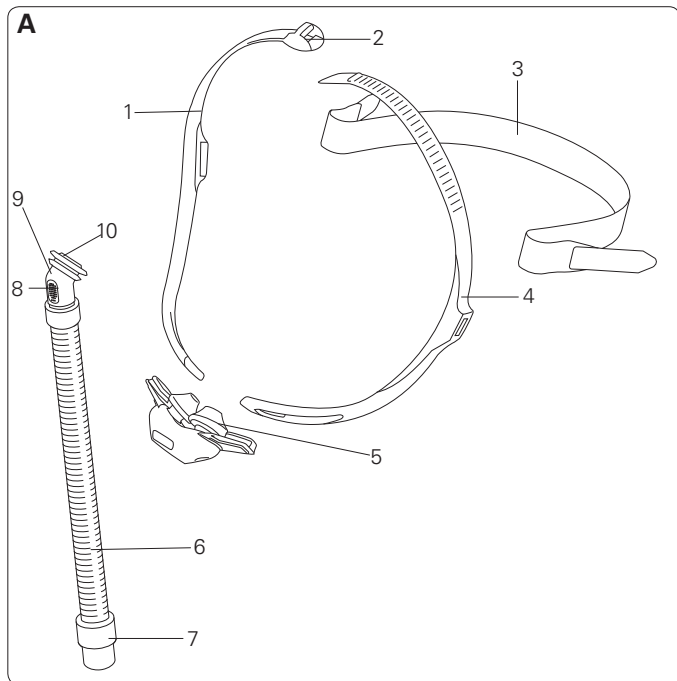
Swift™ FX

Fitting / Mise en place /
Colocación / Colocação

Rx Only / Sur prescription
uniquement / Solamente
bajo prescripción / Somente
com prescrição médica



Swift FX



Mask components / Composants du masque / Piezas de la mascarilla / Componentes da máscara

Item / Article / Artículo / Item	Description / Description / Descripción / Descrição	Part number / Code produit / Número de parte / Código do produto
1	Headgear right / Harnais droit / Arnés derecho / Lateral direita do arnês	-
2	Top buckle / Boucle supérieure / Hebilla superior / Fivela superior	-
3	Back strap / Sangle arrière / Correa posterior / Correia traseira	-
4	Headgear left / Harnais gauche / Arnés izquierdo / Lateral esquerda do arnês	-
5	Pillows / Coussins / Almohadillas / Almofadas	61521 (S) 61522 (M) 61523 (L)
6	Short tube / Tuyau court / Tubo corto / Tubo curto	-
7	Swivel / Pièce pivotante / Peça giratoria / Peça giratória	-
8	Vent / Orifice de ventilation / Ventilación / Respiradouro	-
9	Elbow / Coude / Codo / Cotovelo	-
10	Swivel ring / Anneau pivotant / Aro de la pieza giratoria / Anel da peça giratória	-

Item / Article / Artículo / Item	Description / Description / Descripción / Descrição	Part number / Code produit / Número de parte / Código do produto
A	Complete system / Système complet / Sistema completo / Sistema completo	61500
B	Pillows system / Système coussins / Sistema de almohadillas / Sistema de almofadas	61510 (XS) 61511 (S) 61512 (M) 61513 (L)
C	Headgear assembly / Ensemble harnais / Conjunto del arnés / Conjunto do arnês	61529
D	Short tube assembly / Ensemble tuyau court / Conjunto del tubo corto / Conjunto do tubo curto	61528 (1) 61527 (10)
Also available / Également disponible / También está disponible / Também disponível		
	Pillows / Coussins / Almohadillas / Almofadas	61520 (XS)
	Soft wraps / Housses souples / Fundas blandas / Envoltórios macios	61530

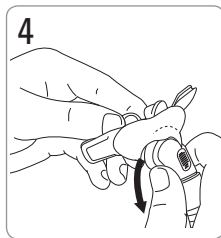
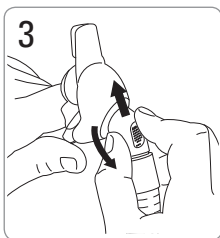
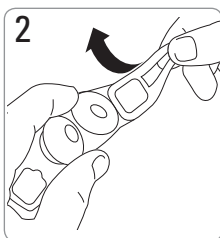
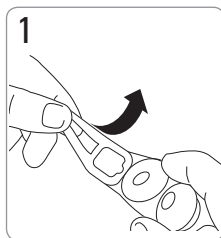
XS Extra Small / Très petit / Extra-pequeña / Extra Pequeno(a),

S Small / Petit / Pequeña / Pequeno(a),

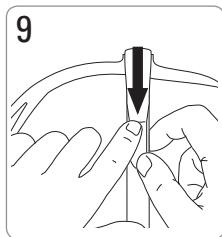
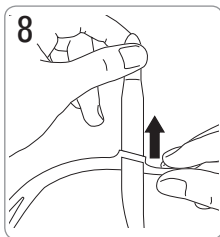
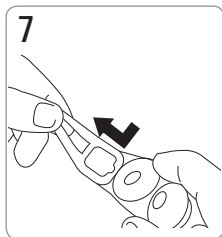
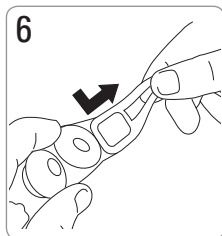
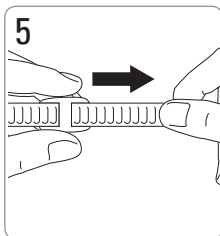
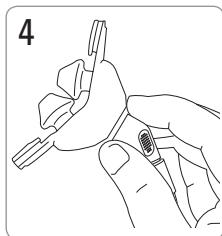
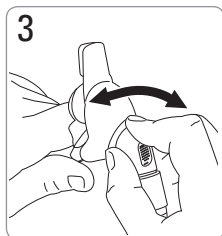
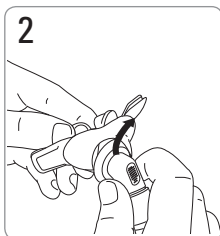
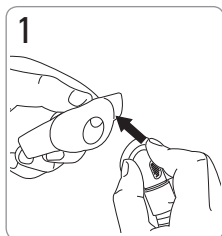
M Medium / Moyen / Mediana / Médio(a),

L Large / Grand / Grande / Grande

Disassembly / Démontage / Desmontaje / Desmontagem



Reassembly / Remontage / Montage / Remontagem



Swift™ FX

MASQUE NARINAIRE

Merci d'avoir choisi le Swift FX.

Usage prévu

Le Swift FX achemine au patient de façon non-invasive le débit d'air produit par un appareil à pression positive tel qu'un appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP.

Le Swift FX est prévu :

- pour une utilisation par des patients adultes (> 66 lb/30 kg) à qui une pression positive a été prescrite ;
- pour un usage multiple par un seul patient à domicile ou pour un usage multiple par plusieurs patients en milieu médical.

Utilisation du masque

En cas d'utilisation du masque avec un appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP ResMed disposant d'une fonction de sélection du masque, veuillez consulter la partie Caractéristiques de ce manuel utilisateur pour davantage d'informations relative à cette fonction.

Pour une liste complète des appareils compatibles avec ce masque, veuillez consulter la liste de compatibilité entre les masques et les appareils sur le site www.resmed.com dans la page **Produits** sous la rubrique **SAV et assistance**. Si vous n'avez pas accès à Internet, veuillez contacter votre représentant ResMed.

Remarques :

- *Ce masque n'est pas compatible avec les appareils ResMed AutoSet CS™ 2 et VPAP™ Adapt SV.*
- *La fonction SmartStop peut ne pas fonctionner correctement lorsque ce masque est utilisé avec certains appareils de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP dotés de cette fonctionnalité.*
- *En cas de sécheresse ou d'irritation nasale, il est recommandé d'utiliser un humidificateur.*



AVERTISSEMENT

- Les orifices de ventilation ne doivent jamais être obstrués.
- Le masque ne doit être porté que si l'appareil de PPC est sous tension et s'il fonctionne correctement.
- Prenez toutes les précautions applicables lors de l'adjonction d'oxygène.
- L'arrivée d'oxygène doit être fermée lorsque l'appareil n'est pas en marche afin d'empêcher l'oxygène inutilisé de s'accumuler dans le boîtier de l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP et de créer un risque d'incendie.
- Lorsque de l'oxygène supplémentaire est délivré à un débit fixe, la concentration de l'oxygène inhalé varie en fonction des réglages de pression, de la respiration du patient, du masque, du point d'arrivée de l'oxygène ainsi que du niveau de fuites.
- Les caractéristiques de votre masque sont fournies afin que votre prestataire de soins puisse vérifier que celui-ci est compatible avec votre appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP. L'utilisation du masque en dehors de ses caractéristiques ou avec des appareils incompatibles peut compromettre son étanchéité et son confort ainsi que l'efficacité du traitement, et les fuites ou la variation du niveau de fuites peuvent affecter le fonctionnement de l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP.
- Cessez d'utiliser ce masque en cas de réaction indésirable QUELCONQUE à l'un des composants du masque et consultez votre médecin ou votre spécialiste du sommeil.
- L'utilisation d'un masque peut provoquer des douleurs dans les dents, les gencives ou la mâchoire ou aggraver un problème dentaire existant. Si des symptômes se manifestent, veuillez consulter votre médecin ou votre dentiste.

- Comme c'est le cas avec tous les masques, une réinhalation peut se produire à une pression PPC basse.
- Veuillez consulter le manuel d'utilisation de votre appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP pour davantage d'informations sur les réglages et le fonctionnement.
- Retirez tout l'emballage avant utilisation du masque.

Nettoyage du masque à domicile

Nettoyez le masque et le harnais à la main en le frottant légèrement dans de l'eau tiède (86°F/30°C environ) à l'aide d'un savon doux. Rincez soigneusement tous les composants à l'eau potable et laissez-les sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.

Quotidien/Après chaque utilisation :

- Pour optimiser l'étanchéité du masque, toute trace de sébum doit être retirée de la bulle après utilisation.
- Nettoyez chaque composant du masque à la main (à l'exception du harnais).
- Si les orifices sont sales, utilisez une brosse à poils doux pour les nettoyer.

Hebdomadaire :

- Nettoyez le harnais à la main. Il n'est pas nécessaire de le démonter pour le nettoyer.

AVERTISSEMENT

Ne pas utiliser de solutions ou huiles parfumées (par ex. de l'essence d'eucalyptus ou des huiles essentielles), d'eau de Javel, d'alcool ou de produits fortement parfumés (par ex. au citron) pour le nettoyage des composants du masque.

Les vapeurs résiduelles de ces produits peuvent être inhalées si les composants ne sont pas correctement rincés. Ces produits peuvent également endommager le masque et provoquer des fissures.

ATTENTION

- En cas de détérioration visible d'un des composants du masque (par ex. fissures, fendillements, déchirures, détérioration de la bulle), le composant en question doit être jeté et remplacé.
- Éviter de raccorder des produits en PVC souple (par ex. un tube en PVC) directement aux composants de ce masque. Le PVC souple contient des éléments qui peuvent altérer les matériaux du masque et entraîner leur fissuration ou leur rupture.

Retraitement du masque entre les patients

Le masque doit être retraité entre les patients.

Les instructions de nettoyage, de désinfection et de stérilisation sont disponibles sur le site Web de ResMed : www.resmed.com/masks/sterilization/americas.

Si vous n'avez pas accès à Internet, veuillez contacter votre représentant ResMed.

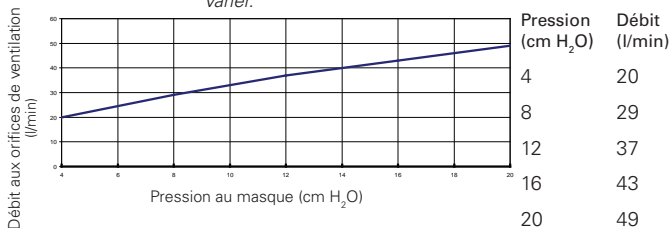
Dépannage

Problème / cause possible	Solution
Les coussins ne sont pas étanches, sont inconfortables ou provoquent des marques rouges.	
Les coussins ont peut-être été mal mis en place ou mal ajustés, ou le harnais est trop serré.	Vérifiez que le logo ResMed qui se trouve sur le dessus des coussins est bien dirigé vers l'extérieur. Suivez les instructions pour la mise en place du masque à la lettre. Réajustez le harnais pour qu'il ne soit pas trop serré.
La jupe interne de l'un ou des deux coussins est mal placée.	Pincez le coussin pour dégager la jupe interne. Il y a une illustration de la position adéquate de la jupe interne dans les instructions de remontage.
Les coussins ne sont pas de la bonne taille.	Contactez votre clinicien.
Les coussins sont peut-être sales.	Nettoyez les coussins en suivant les instructions.
Le masque fait trop de bruit.	
Le masque n'est pas correctement monté.	Démontez le masque et remontez-le en suivant les instructions.
Il y a une fuite d'air.	Réajustez votre masque ou remettez-le en place. Ajustez le harnais. Vérifiez que votre masque est bien monté.
Les orifices de ventilation sont partiellement ou totalement obstrués.	Si les orifices de ventilation sont sales, utilisez une brosse à poils doux pour les nettoyer.

Caractéristiques

Courbe Pression/ Débit

Le masque possède une ventilation passive afin d'éviter toute réinhalation. En raison des variations de fabrication, le débit aux orifices de ventilation peut varier.



Informations concernant l'espace mort

L'espace mort physique correspond au volume vide entre le masque et l'extrémité de la pièce pivotante. Avec les coussins Grand, il est de 103 ml.

Pression de traitement

4 à 20 cm H₂O

Résistance

Chute de pression mesurée (nominale)
à 50 l/min : 0,5 cm H₂O
à 100 l/min : 1,8 cm H₂O

Conditions ambiantes

Température de fonctionnement : de +41 à +104°F
(de +5 à +40°C)
Humidité de fonctionnement : de 15 % à 95 %
d'humidité relative (sans condensation)
Température de stockage et de transport : de -4°F à
140°F (de -20°C à +60°C)
Humidité de stockage et de transport : 95 % au
maximum d'humidité relative sans condensation

Dimensions brutes

XS, S, M, L : 16,53" (H) x 3,66" (l) x 1,77" (P)
(420 mm (H) x 93 mm (l) x 45 mm (P))
Masque entièrement assemblé avec ensemble tuyau
court - sans harnais.

Fonction de sélection du masque

Sélectionnez « SWIFT » ou « MIRAGE » comme option
de masque.

Remarques :

- Le masque ne contient pas de latex, de PVC ni de DEHP.
- Le fabricant se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans notification préalable.












Rangement

Veillez à ce que le masque soit bien propre et sec avant de le ranger. Rangez le masque dans un endroit sec à l'abri de la lumière directe du soleil.

Élimination

Ce masque ne contient aucune substance dangereuse et peut être jeté avec les ordures ménagères.

Symboles

 Attention, veuillez consulter la documentation jointe ;  Numéro de lot ;  Code produit ;  Limites de température ;  Limites d'humidité ;  Ne contient pas de latex ;  Fabricant ;  Indique un avertissement ou une précaution et vous met en garde contre le risque de blessure ou explique des mesures particulières permettant d'assurer une utilisation efficace et sûre de l'appareil ;  Tenir à l'abri de la pluie ;  Haut ;  Fragile, manipuler avec précaution.

Garantie limitée

ResMed Ltd (ci-après « ResMed ») garantit votre masque ResMed (y compris l'entourage rigide, la bulle, le harnais et le circuit respiratoire) contre tout défaut de matériaux et de main-d'œuvre pour une période de 90 jours à compter de la date d'achat ou, dans le cas d'un masque jetable, pour la période d'utilisation maximale.

Seul le client initial est couvert par la présente garantie. Elle n'est pas cessible.

En cas de défaillance du produit dans des conditions normales d'utilisation, ResMed, à son entière discrétion, répare ou remplace le produit défectueux ou toute pièce.

La présente garantie limitée ne couvre pas : a) tout dommage résultant d'une utilisation incorrecte, d'un usage abusif ou d'une modification ou transformation opérée sur le produit ; b) les réparations et l'entretien effectués par tout service de réparation sans l'autorisation expresse de ResMed ; et c) tout dommage ou contamination causé par de la fumée de cigarette, de pipe, de cigare ou autre.

La garantie est annulée pour les produits vendus ou revendus dans un pays autre que celui où ils ont été achetés à l'origine.

Les réclamations au titre de la garantie pour les produits défectueux doivent être présentées au lieu d'achat par le client initial.

La présente garantie remplace toute autre garantie expresse ou implicite, y compris toute garantie implicite de qualité marchande ou d'adéquation à un usage particulier. Certains pays ou états n'autorisent pas les limitations de durée pour les garanties implicites ; il est donc possible que la limitation susmentionnée ne s'applique pas à votre cas. ResMed ne peut être tenue pour responsable de tout dommage accessoire ou indirect résultant de la vente, de l'installation ou de l'utilisation de tout produit ResMed. Certains pays ou états n'autorisent ni l'exclusion ni la limitation des dommages accessoires ou indirects ; il est donc possible que la limitation susmentionnée ne s'applique pas à votre cas.

La présente garantie vous octroie des droits reconnus par la loi. Vous pouvez également détenir d'autres droits qui varient en fonction du pays où vous habitez. Pour de plus amples informations sur vos droits de garantie, veuillez contacter votre fournisseur ou ResMed.

Manufacturer:

ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia.

Distributed by:

ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA.

ResMed (UK) Ltd 96 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RY UK.

See www.resmed.com for other ResMed locations worldwide.

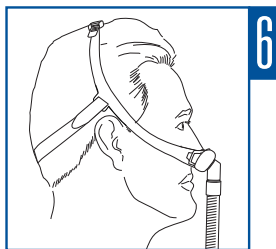
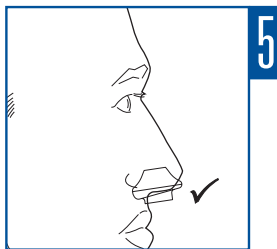
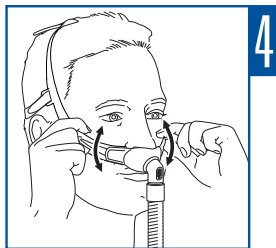
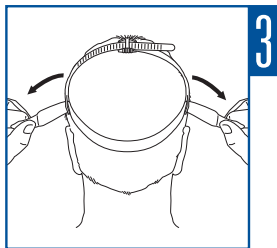
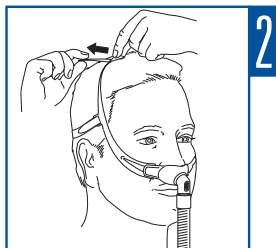
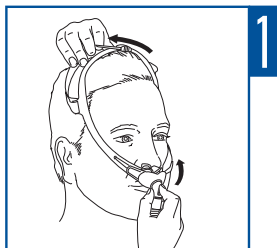
Swift FX

Protected by patents: AU 785376, HK 1057714, EP 1314445, EP 1582230, US 6581594, US 6823865, US 7159587. Other patents pending.

Protected by design registration: US D562976. Others designs pending.

Swift is a trademark of ResMed Ltd and Swift is registered in U.S. Patent and Trademark Office.

© 2009 ResMed Ltd.



608259/1 09 05

SWIFT FX

USER

AMER-FRE



6 0 8 2 5 9